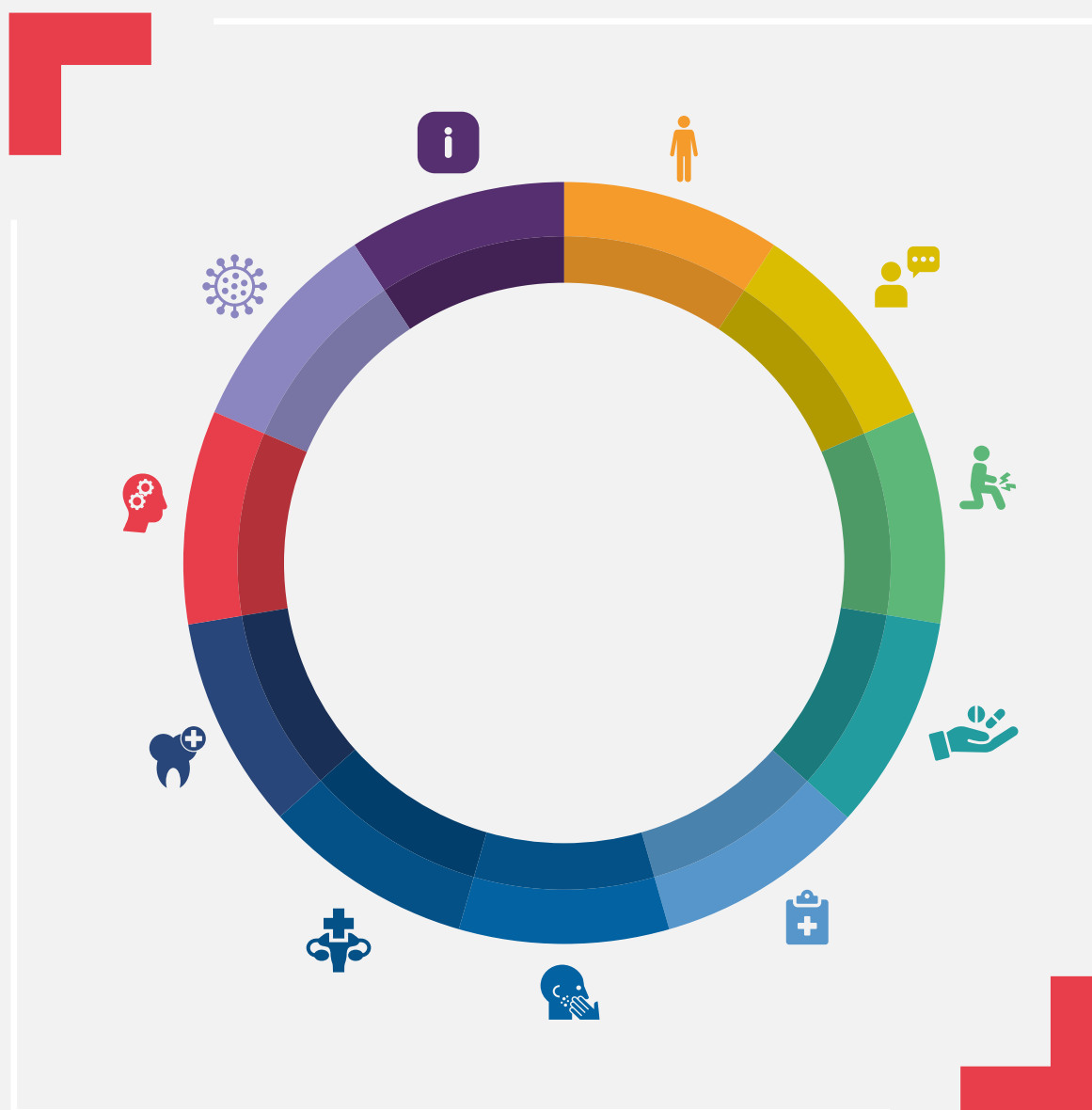




croix-rouge française

PARTOUT OÙ VOUS AVEZ BESOIN DE NOUS



OMAC

Ukrainien

www.croix-rouge.fr

Dans le cadre de leur exercice, qu'ils soient bénévoles ou salariés, les professionnels de la santé de la Croix-Rouge française sont confrontés à la barrière de la langue avec une partie des patients non francophones qu'ils reçoivent.

Cet outil a été créé pour faciliter la communication, lors d'une consultation médicale ou infirmière, avec des personnes qui ne comprennent pas le français. Il est proposé lorsqu'aucune solution d'interprétariat satisfaisante n'a pu être trouvée.

L'outil multilingue d'aide à la communication en consultation médicale contient notamment :

- Des planches anatomiques de l'homme et de la femme.
- Une traduction en huit langues des différentes parties du corps.
- Une échelle de la douleur ainsi qu'une aide pour expliquer la posologie des médicaments.
- Une trentaine de pictogrammes qui décrivent des situations particulières.
- Des phrases traduites en huit langues à utiliser à l'occasion des consultations.

Chacune des huit langues traduites possède sa partie. Les parties sont découpées en sections qui correspondent à différents domaines médicaux et du soin (médecine générale, gynécologie, etc.). A l'intérieur de ces sections, plusieurs thématiques sont abordées (sommeil, antécédents familiaux, etc.). Il s'agit le plus souvent de questions sur l'état de santé de la personne, mais aussi de phrases « d'apaisement » ou de phrases qui ont pour objectif d'aider à mieux orienter le patient.

Des phrases relatives aux aspects administratifs sont également proposées. Elles peuvent être utiles à la personne chargée de l'orientation sociale ou au professionnel de santé.

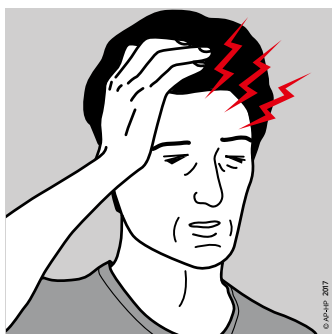
L'outil est conçu pour être utilisé en face-à-face avec le patient, sans que le professionnel de santé n'ait à retourner le document chaque fois qu'il souhaite faire lire une phrase. Les traductions sont donc présentées, en miroir, dans le sens de lecture du patient.

Cet outil n'est pas un guide de recommandations ou de préconisations pour mener une consultation : les questions n'ont pas vocation à être posées de façon systématique. L'ambition de l'outil est d'apporter une aide ponctuelle lorsque la consultation est entravée par des difficultés linguistiques. Il ne traite pas des différences culturelles qui pourraient faire obstacle à une bonne compréhension entre le patient et le médecin ou l'infirmier. Une attention particulière a été apportée lors de l'élaboration du guide à la formulation des questions, afin qu'elles soient aussi adaptées que possible aux différentes cultures. Pour autant, la façon d'aborder des pratiques, comme par exemple l'IVG ou la contraception, qui n'existent pas ou sont illégales dans certains pays, ne peut rester qu'à l'appréciation du professionnel de santé.

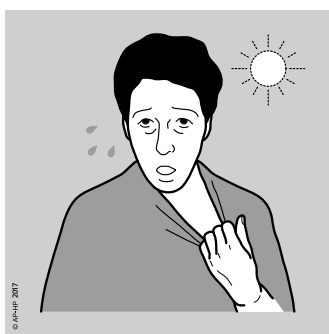
Cet ouvrage a été élaboré grâce à un groupe de travail composé de bénévoles et de salariés de la Croix-Rouge française. Leur implication a été précieuse, elle a permis de faire aboutir le projet et d'en faire un outil qui tente de répondre au plus près aux attentes des publics concernés.

Pictogrammes	4
Anatomie Homme	6
Anatomie Femme	8
Introduction	10
Lexique du corps humain (LEX)	11
Les mots utiles (MOT)	12
La douleur (DOU)	14
Les traitements (TTS)	15
Consultation généraliste (GEN)	18
Dermatologie (DER)	20
Gynécologie/Obstétrique (GYN)	21
Dentaire (DEN)	26
Psychiatrie/Psychologie (PSY)	28
Covid-19 (COV)	32
Renseignements administratifs et antécédants (REN)	35





Avez-vous mal à la tête ?



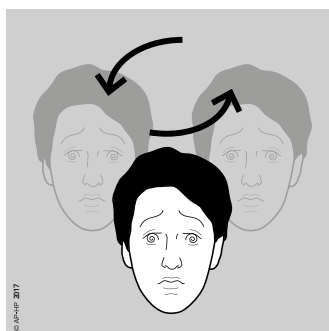
Avez-vous chaud ?



Avez-vous froid ?



Avez-vous de la température ?



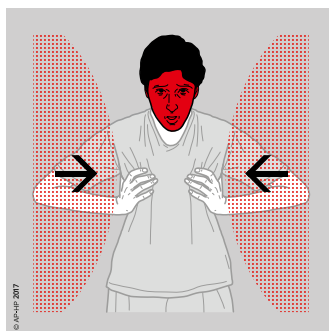
Voyez-vous les choses tourner ?



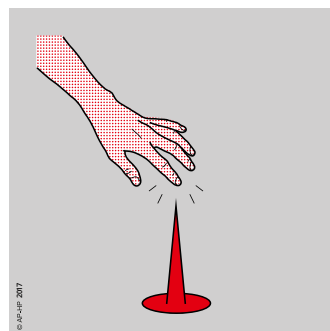
Avez-vous eu un malaise ou un vertige ?



Avez-vous perdu connaissance ?



Est-ce que ça vous oppresse ?



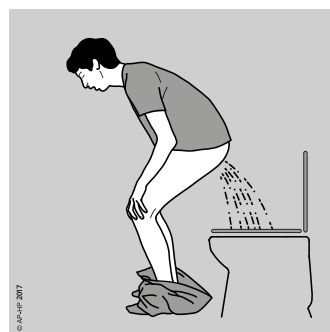
Est-ce que ça pique ?



Est-ce que ça brûle ?



Avez-vous vomi ?



Avez-vous la diarrhée ?



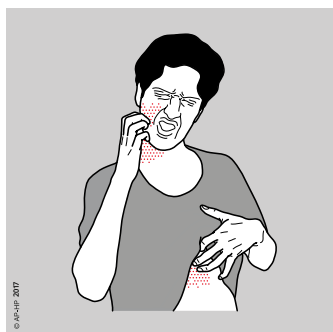
Êtes-vous constipé ?



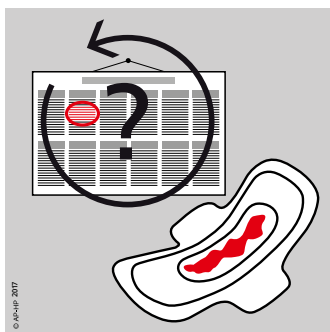
Avez-vous des difficultés à uriner ?



Êtes-vous essoufflé ?



Avez-vous des allergies ?



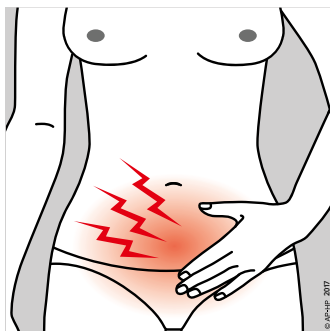
Quelle est la date de vos dernières règles ?



Avez-vous des saignements ?



Avez-vous des pertes mal odorantes ?



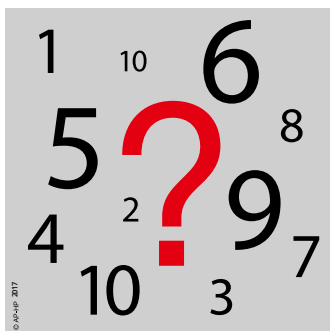
Avez-vous des douleurs dans le bas ventre ?



Avez-vous des contractions ?



Sentez-vous bien votre bébé bouger ?



Combien ?



Médicaments



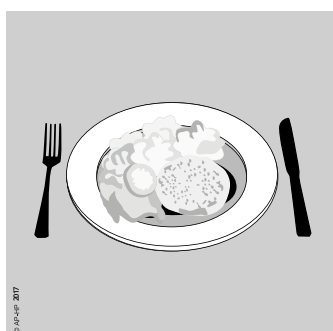
Drogue



Vous pouvez boire



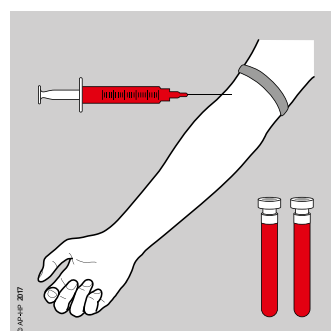
Vous ne devez pas boire



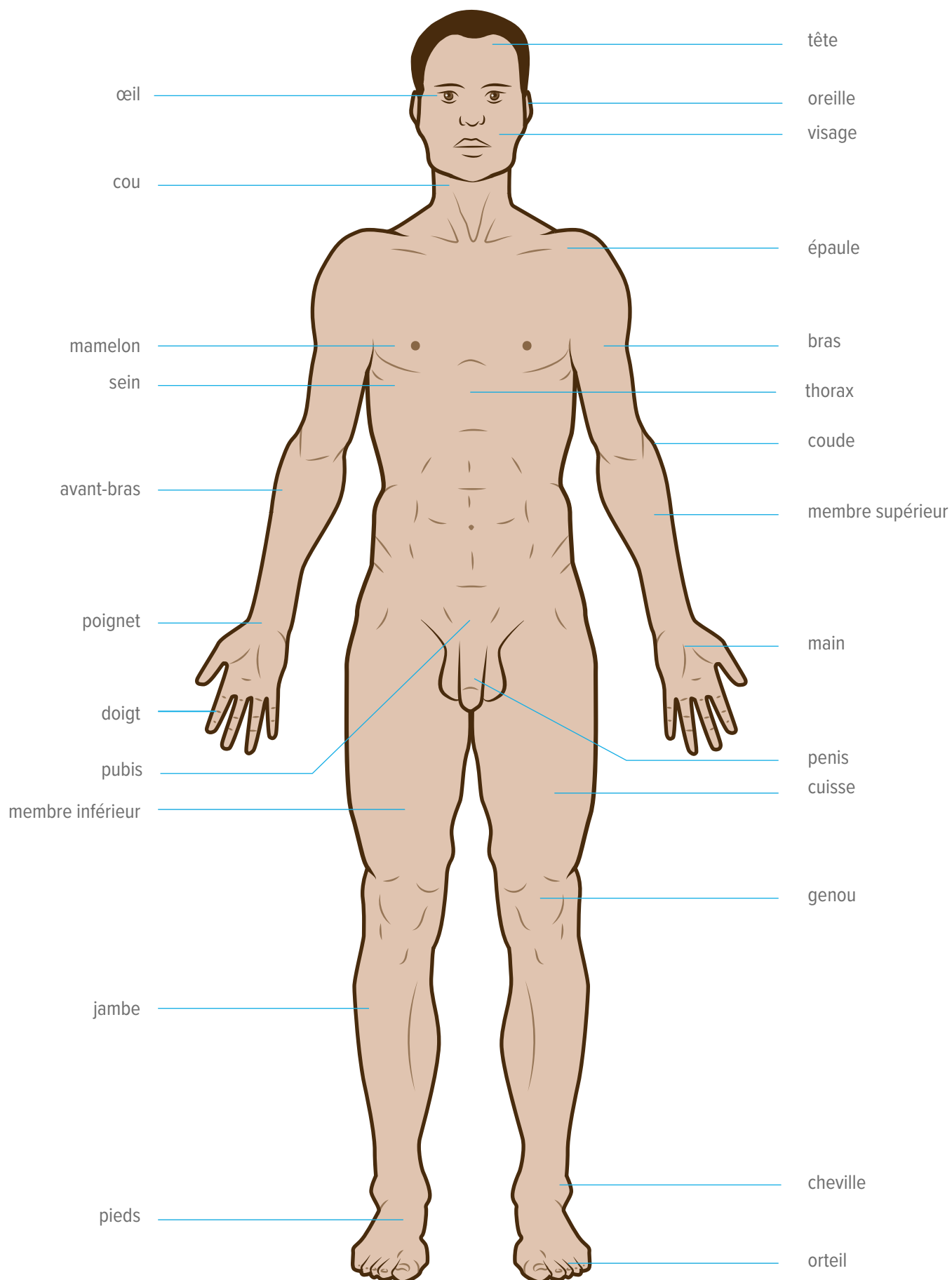
Vous pouvez manger

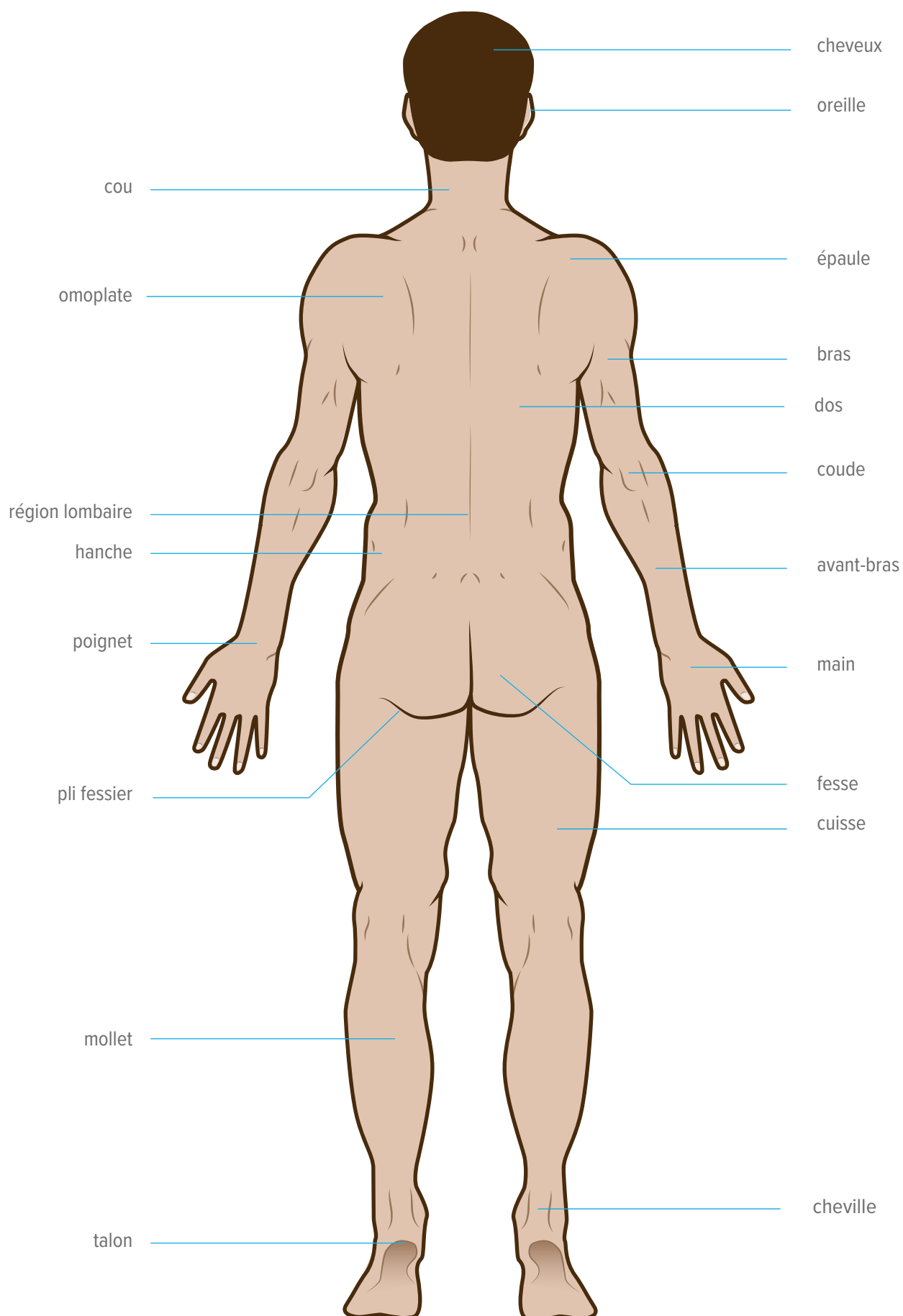


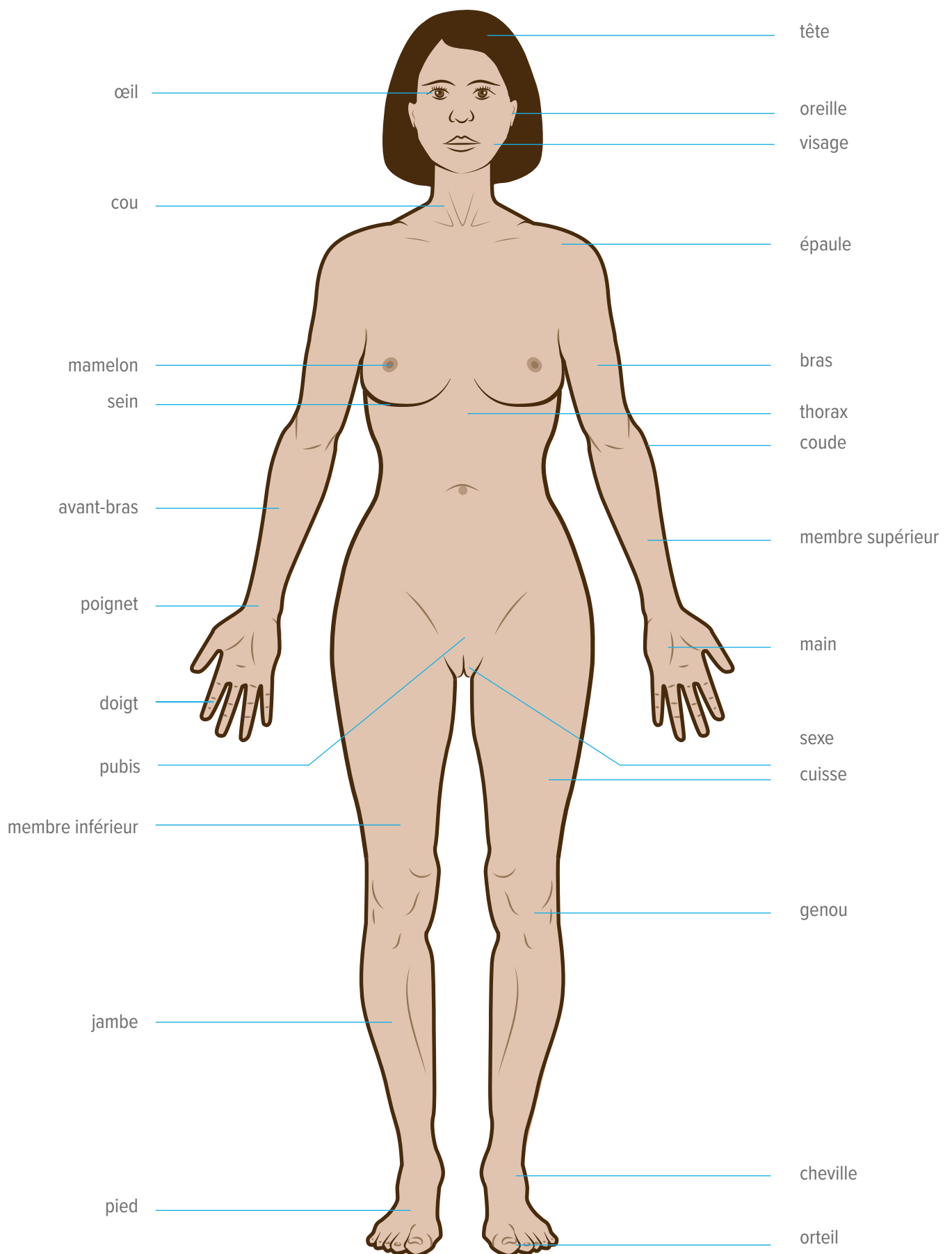
Vous ne devez pas manger

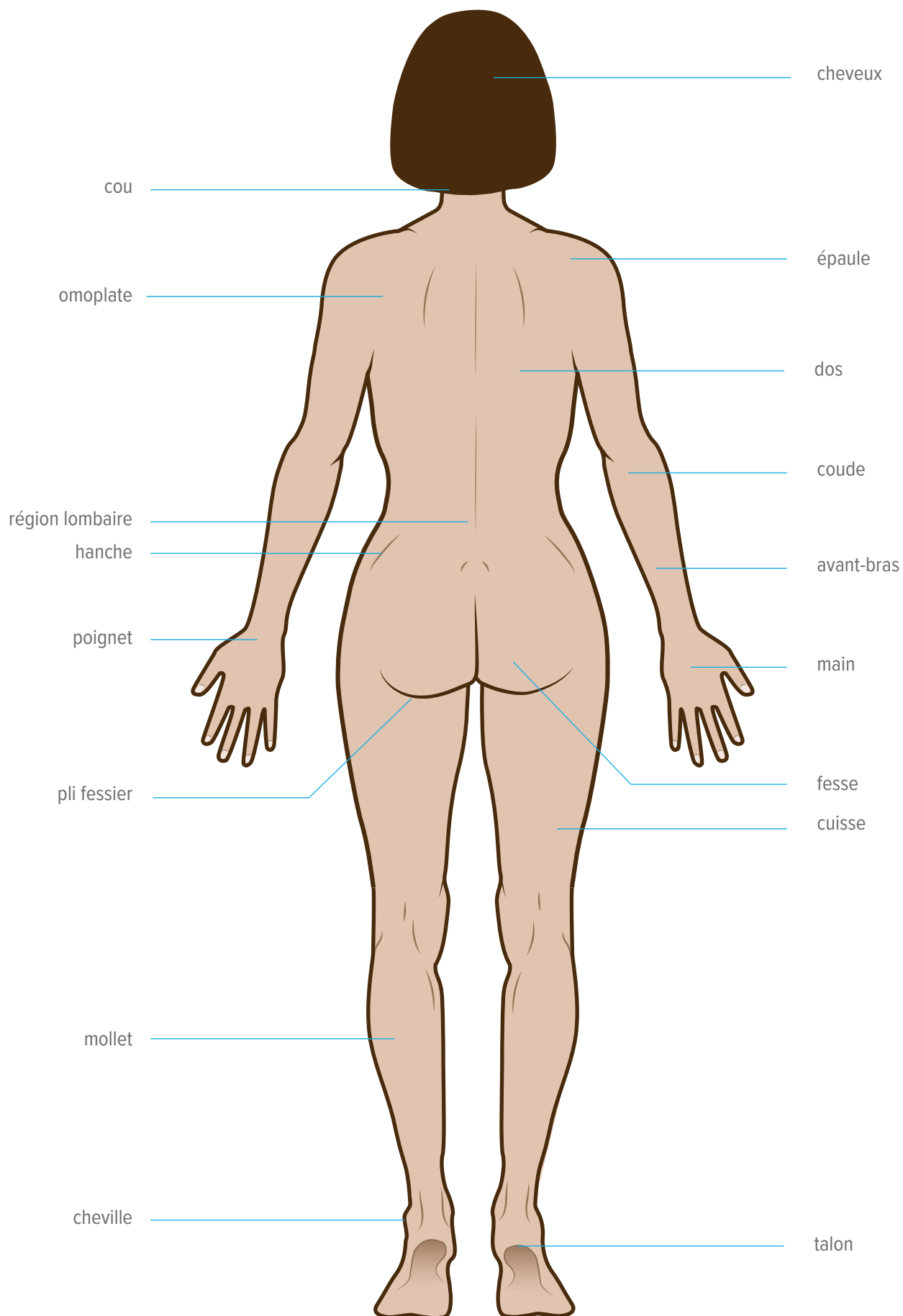


Nous allons vous faire une prise de sang









INTRODUCTION

ВСТУП

Asseyez-vous.

Сідайте.

Parlez-vous français/**anglais**/**ukrainien**/**russe** ?

Ви говорите по-французьки/**по-англійськи**/**по-українськи**/**по-російськи** ?

Lisez-vous le français/**anglais**/**ukrainien**/**russe** ?

Ви читаете по-французьки/**по-англійськи**/**по-українськи**/**по-російськи** ?

Quelqu'un que vous connaissez peut-il traduire/lire ?

Хтось з ваших знайомих може перекласти/прочитати ?

Je représente la Croix-Rouge française, une organisation qui aide les personnes en détresse en France et à l'étranger.

Я приймаю вас від імені французького Червоного Хреста, це організація, що допомагає людям, які опинилися у важкій ситуації у Франції та за кордоном.

Je suis bénévole à la Croix-Rouge française.

Я волонтер французького Червоного Хреста.

Je suis un employé de la Croix-Rouge française.

Я працівник французького Червоного Хреста.

Je suis médecin.

Я лікар.

Je suis infirmière/aide-soignante.

Я медсестра/медбрат.

Je suis un travailleur social.

Я соціальний працівник.

Je suis gynécologue.

Я гінеколог.

Je suis une sage-femme.

Я акушерка.

Je suis pédiatre.

Я педіатр.

Je suis pharmacien.

Я фармацевт.

Vous êtes déjà venu ici ?

Ви вже сюди приходили ?

Je vais vous poser une question pour comprendre votre situation.

Я задам вам запитання, щоб зрозуміти вашу ситуацію.

Je vais vous poser une question sur votre santé générale.

Я задам вам запитання, щоб дізнатися про загальний стан вашого здоров'я.

Je vous poserai quelques questions pour comprendre votre problème de santé et je remplirai votre carte médicale.

Я задам вам декілька запитань, щоб зрозуміти ваш проблему зі здоров'ям і заповнити медичну картку.

J'ai le devoir de préserver le secret professionnel ; ce que vous dites ne sera pas communiqué à d'autres personnes sans votre autorisation.

Я маю обов'язок зберігати професійну таємницю, те, що ви скажете, не буде нікому більше повідомлятися без вашої згоди.

LEXIQUE DU CORPS HUMAIN

Avant-bras	Передпліччя
Bras	Рука (від плеча до кисті)
Cheveux	Волосся
Cheville	Щиколотка
Cou	Шия
Coude	Лікоть
Cuisse	Стегно
Doigts	Пальці
Dos	Спина
Epaule	Плече
Fesse	Сідниця
Genou	Коліно
Hanche	Стегно
Jambe	Нора
Main	Рука
Mamelon	Сосок
Membre inférieur	Нижня кінцівка
Membre supérieur	Верхня кінцівка

ЛЕКСИКА ТІЛА ЛЮДИНИ

Mollet	Ікра
Oeil	Око
Omoplate	Лопатка
Oreille	Вухо
Orteil	Палець ноги
Pénis	Пеніс
Pied	Ступня
Pli fessier	Сіднична складка
Poignet	Зал'ястя
Pubis	Лобок
Région lombaire	Поперек
Sein	Грудь
Sexe	Статевий орган
Talon	П'ятка
Tête	Голова
Thorax	Грудна клітка
Visage	Обличчя



LES MOTS UTILES

Périodes de la journée

Matin	Ранок
Midi	Південь
Après-midi	Після полудня
Soir	Вечір
Nuit	Ніч

Jours

Lundi	Понеділок
Mardi	Вівторок
Mercredi	Середа
Jeudi	Четвер
Vendredi	П'ятниця
Samedi	Субота
Dimanche	Неділя

Quelques phrases ou mots-clés

Bonjour	Добрий день
Merci	Дякую
S'il vous plaît	Будь ласка
Je suis médecin/ infirmier	Я лікар/ медсестра
Je comprends.	Я розумію.
C'est difficile.	Це важко.
Ça ne fait pas mal.	Не боляче.
Je suis là pour vous aider.	Я хочу вам допомогти.
N'ayez pas peur.	Не бійтеся.
Avec les médicaments vous irez mieux vite.	Завдяки медикаментам вам швидко стане краще.
Ne vous inquiétez pas.	Не хвилюйтеся.
Détendez-vous.	Розслабтесь.
Respirez calmement.	Дихайте спокійно.
Ça va être un peu douloureux.	Буде трохи боляче.
Etes-vous d'accord ?	Ви згодні?

КОРИСНІ СЛОВА

Mois

Janvier	Січень
Février	Лютий
Mars	Березень
Avril	Квітень
Mai	Травень
Juin	Червень
Juillet	Липень
Août	Серпень
Septembre	Вересень
Octobre	Жовтень
Novembre	Листопад
Décembre	Грудень

Декілька ключових фраз і слів



Chiffres

Цифри

1	один
2	два
3	три
4	четыре
5	пять
6	шесть
7	семь
8	восемь
9	девять
10	десять
11	одиннадцать
12	двенадцать
13	тринадцать
14	четырнадцать
15	пятнадцать
16	шестнадцать
17	семнадцать
18	восемнадцать
19	девятнадцать
20	двадцать
21	двадцать один
22	двадцать два
23	двадцать три
24	двадцать четыре

Chiffres

Цифри

25	двадцать пять
26	двадцать шесть
27	двадцать семь
28	двадцать восемь
29	двадцать девять
30	тридцать
31	тридцать один
32	тридцать два
33	тридцать три
34	тридцать четыре
35	тридцать пять
36	тридцать шесть
37	тридцать семь
38	тридцать восемь
39	тридцать девять
40	сорок
50	пятьдесят
60	шестьдесят
70	семьдесят
80	восемьдесят
90	девяносто
100	сто
500	пятьсот
1000	тысяча



LA DOULEUR

БІЛЬ

Avez-vous mal quelque part ?

У вас щось болить?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

Можете показати мені, де у вас болить?

Pouvez vous me montrer sur l'échelle l'intensité de la douleur ? **

Можете показати мені на шкалі інтенсивність болю? **

Est ce que ça vous pique/brûle/serre ?

У вас коле/пече/здавлює?

Avez-vous plus mal quand vous marchez/
bougez/quand vous êtes au repos ?Вам більш боляче, коли ви ходите/
рухаєтесь/коли відпочиваєте?

Allongé/Assis/Debout ?

Легите/Сидите/Стоїте?

La nuit/le jour ?

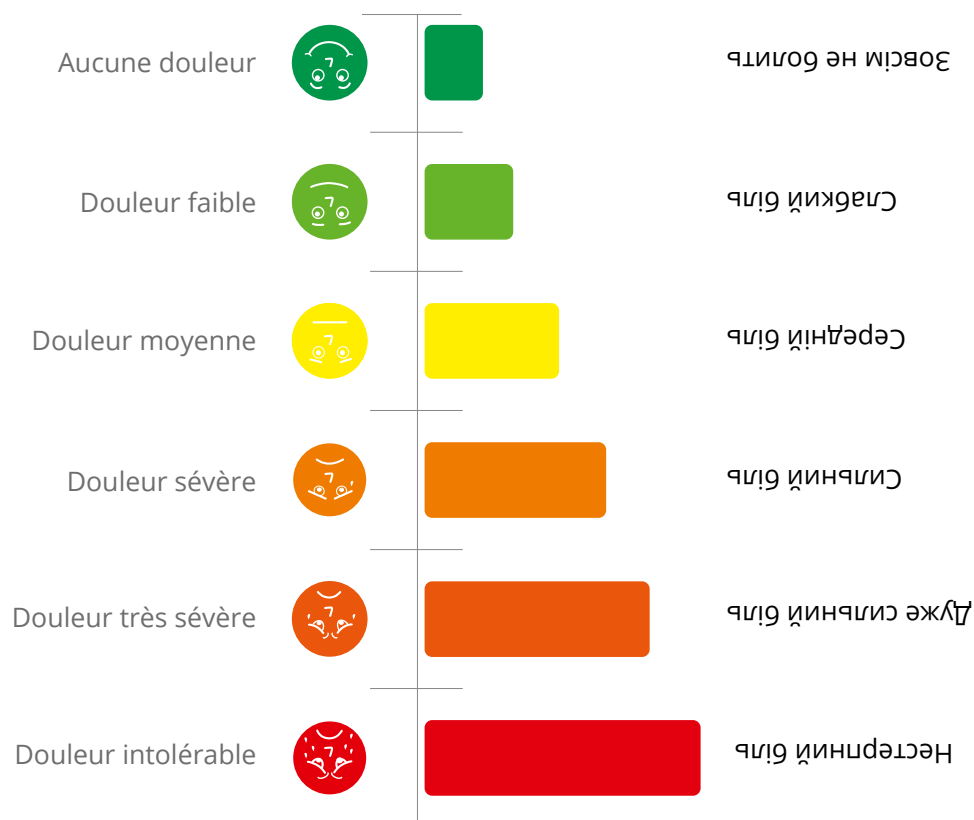
Вночі/вдень?

Depuis quand avez-vous mal ?

Як давно у вас болить?

Echelle de la douleur**

Шкала болю**



LES TRAITEMENTS

Avez-vous la possibilité de vous procurer des médicaments ?

Vous allez devoir prendre des médicaments pour :

mieux dormir

vous sentir moins fatigué

vous sentir mieux

être moins triste

avoir moins mal

stopper l'infection

désinfecter

Il va falloir prendre des médicaments.

Ils seront sous forme de :

comprimés/**gouttes**/gélules/sachets/sirop/crème/
aérosol/**suppositoire**/injection/**spray**

Vous prendrez :

un comprimé/**un demi comprimé**

une goutte/**deux gouttes**/trois gouttes

une gélule/**une demi gélule**

un sachet/**un demi sachet**/deux sachets

Du sirop :

une demi cuillère/**une cuillère**/deux cuillères

De la crème :

une noisette à faire pénétrer/**à laisser en
couche épaisse**

ЛІКУВАННЯ

У вас є можливість отримати медикаменти?

Ви будете приймати ліки для того, щоб:

краще спати

менше втомлюватися

почуватися краще

менше сумувати

було не так боляче

зупинити інфекцію

дезінфікувати

Потрібно буде приймати ліки.

Вони будуть у формі:

таблеток/**капсоль**/желятинових капсул/пакетиків/
сіропу/**мазь**/аерозолу/супозиторіїв/ін'єкцій/спрею

Ви будете приймати:

одну таблетку/**півтаблетки**

одну краплю/**дві краплі**/три краплі

одну желятинову капсулу/**половину желятинової
капсули**

один пакетик/**півпакетика**/два пакетика

Сироп:

півложки/**ложку**/дві ложки

Мазь:

втерати в шкіру невелику кулячку розміром з лісовий горіх/**намазати товстим шаром**



Un aérosol :

Аерозоль:

1 bouffée/2 bouffées/3 bouffées

1 вдих/2 вдихи/3 вдихи

Un suppositoire

Супозиторій

Une injection

Ін'єкція

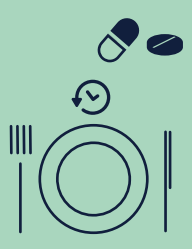
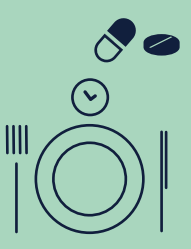
Un spray/deux spray/trois spray

Один натиск спрею/два натиска спрею/три натиска спрею

Le matin/midi/soir/pendant les repas/
avant les repas/au coucherВранці/вдень/ввечері/під час їжі/
перед вживанням їжі/перед сном

POSOLOGIE

ДОЗУВАННЯ

Вранці	вдень	ввечері	перед вживанням їжі	під час їжі
				
				
Matin	midi	Soir	Avant les repas	Pendant les repas



RECOMMANDATIONS ET EFFETS SECONDAIRES

РЕКОМЕНДАЦІЇ І ПОБІЧНІ ДІЇ

Savez-vous lire cette langue ?	Ви вмієте читати цією мовою ?
Quelqu'un dans votre entourage sait lire le français ?	Хтось у вашому оточенні вміє читати французькою ?
Ce document vous servira pour savoir quand et comment prendre le médicament :	Цей документ пояснює коли і як приймати ліки:
avec de l'eau/ sous la langue / à jeûn	з водою/ під язик / натщесерце
Si vous avez mal	якщо болить
Si vous avez de la fièvre	якщо у вас підвищена температура
Il faut absolument prendre le médicament jusqu'à la fin (antibiotiques)	Потрібно обов'язково приймати ліки до кінця призначеного терміну (антибіотики)
Attention, au maximum vous pouvez prendre [...] en même temps/ dans la journée	Обережно, ви можете прийняти не більше [...] за раз/ за день
Si vous oubliez de prendre votre médicament :	Якщо ви забули випити ліки :
Il faut attendre la prochaine prise/ Il faut reprendre le médicament tout de suite	Потрібно чекати часу наступного прийняття ліків/ Потрібно зразу ж випити ліки
Ces deux médicaments ne doivent pas être pris ensemble	Ці два медикаменти не можна приймати разом
Le médicament peut vous donner :	Ліки можуть спровокувати:
la nausée	нудоту
des diarrhées	діарею
mal au ventre	біль в животі
des vomissements	блювоту
des selles noires	чорний кал
des vertiges	головокружіння
une fatigue	втому
Si vous ressentez des effets indésirables il faut consulter votre médecin	Якщо ви відчуваєте побічні дії, зверніться до лікаря
Vous ne devez pas arrêter ce médicament sans l'accord de votre médecin	Ви не повинні припинити прийом цього медикаменту без дозволу свого лікаря
Vous devez baisser progressivement les doses de ce médicament avant de l'arrêter.	Ви повинні поступово зменшувати дозу цього медикаменту перед припиненням його прийому.
Il faut prendre ce médicament toute votre vie. Vous ne devez pas l'arrêter.	Ці ліки ви повинні приймати все життя. Не можна припинити його прийом.
Ce n'est pas pour les enfants	Це не для дітей
Ce n'est pas pour la femme enceinte	Це не для вагітних жінок
Avez-vous compris mes conseils ?	Ви зрозуміли мої поради ?



CONSULTATION GÉNÉRALISTE

КОНСУЛЬТАЦІЯ ТЕРАПЕВТА

Douleurs/plaintes

Болі/скарги

Depuis quand vous sentez-vous mal ?

Як давно ви почуваєтеся погано?

Avez-vous de la fièvre ?

У вас є підвищена температура?

Le corps chaud ?

Тіло гаряче?

Avez-vous des douleurs ?

У вас є болі?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

Можете показати мені, де у вас болить?

Avez-vous mal à la tête ?

У вас болить голова?

Est-ce que vous saignez ?

У вас є кровотеча?

Voies respiratoires

Дихальні шляхи

Est-ce que vous tousez ?

Ви кашляєте?

Crachez-vous quand vous tousez ?

Ви спльовуєте мокроту, коли кашляєте?

De quelle couleur sont les crachats :

Якого кольору мокрота:

blanc/jaune-vert/rouge/brun ?

білого/жовто-зеленого/червоного/коричневого?

Etes vous essoufflé au repos/à l'effort ?

Чи є у вас задишка, коли ви не рухаєтесь/
робити зусилля?

Douleurs intestinales/urinaires

Болі в кишечнику/сечовому міхурі

Avez-vous vomi/la diarrhée/êtes vous constipé?

У вас була блювота/діарея/чи є у вас закріп?

Avez vous mal quand vous urinez ?

Чи боляче вам при сечовипусканні?

Urinez-vous souvent ?

Чи часто ви мочитесь?

Faut-il pousser pour faire pipi ?

Чи доводиться вам напружуватися при
сечовипусканні?

Avez-vous maigri ?

Ви втратили вагу?

Combien de kilos en même temps ?

Як багато кілограм втрацяє?



Examen clinique

Клінічний огляд

Allongez-vous/ levez-vous /asseyez-vous.	Ляжте/ встаньте /сядьте.
Dites-moi si je vous fais mal.	Скажіть мені, якщо я вам роблю боляче.
Pouvez-vous tousser ?	Можете покашляти?
Respirez profondément.	Дихайте глибоко.
Pouvez-vous tirer la langue ?	Можете показати язик?
Je vais écouter vos poumons/ votre cœur .	Я прослухаю ваші легені/ ваше серце .
Je vais prendre votre température.	Я помірю вам температуру.
Je vais prendre votre pouls.	Я порахую ваш пульс.
Je vais palper votre abdomen.	Я промацую вам живіт.
Avez-vous mal ici ?	Вам тут боляче?
Je vais prendre votre tension :	Я помірю вам тиск:
connaissez-vous votre tension artérielle habituelle ?	ви знаєте свій звичайний артеріальний тиск?
Tout va bien/ votre tension est basse / votre tension est élevée .	Все добре/ ваш тиск низький / у вас високий тиск .
Je vais vous mesurer/ vous peser .	Я помірю ваш зріст/ зважу вас .
Je vais mesurer le sucre dans votre sang :	Я помірю рівень цукру у вас в крові:
quand avez-vous mangé/ bu pour la dernière fois ?	коли ви їли/ пили останній раз?
Tout va bien/ vous manquez de sucre dans le sang / vous avez trop de sucre dans le sang .	Все добре/ у вас не вистачає цукру в крові / у вас занадто багато цукру в крові .
Je vais examiner votre gorge/ vos oreilles .	Я огляну ваше горло/ вуха .

Fin de la consultation

Кінець консультації

Vous allez faire des examens supplémentaires :	Вам потрібно пройти додаткові обстеження:
une radio/ une échographie / une prise de sang / un test urinaire .	рентген/ УЗД / аналіз крові / аналіз сечі
Je vous prescris des médicaments.	Я виписую вам ліки.
Vous devez voir un spécialiste :	Вам потрібно звернутися до спеціаліста:
gynécologue/ pédiatre / dentiste / psychologue / psychiatre / dermatologue .	гінеколога/ педіатра / стоматолога / психолога / психіатра / дерматолога .
Vous devez aller voir à l'hôpital maintenant/ demain .	Вам необхідно зараз/ завтра піти до лікаря.



DERMATOLOGIE

ДЕРМАТОЛОГІЯ

Montrez-moi l'endroit qui vous pose problème.

Покажіть мені місце, де у вас проблема.

Depuis quand avez-vous ça ?

Як давно у вас це?

Est-ce que ça s'aggrave ?

Чи стає гірше?

Cela s'améliore ?

Чи стає краще?

Comment avez-vous remarqué ce problème ?

Як ви помітили цю проблему?

Tout seul/**par un médecin**/**par un proche** ?

Сам(а)/**з допомогою лікаря**/**родича**?

Est-ce que ça vous gratte/**pique**/**brûle** ?

У вас чешеться/**коле**/**пече**?

Est-ce plus gênant pendant la nuit/**le jour** ?

Стає гірше вночі/**вдень**?

Avez-vous déjà eu des problèmes de peau ?

У вас уже були проблеми зі шкірою?

Ou quelqu'un de votre famille
en a-t-il déjà eu ?

Або у когось із членів вашої родини вже були
такі проблеми?

Examen clinique

Клінічний огляд

Veuillez-vous déshabillez.

Роздягніться, будь ласка.

Je vais vous examiner.

Я вас огляну.

Asseyez-vous sur la table d'examen.

Сідайте на стіл для огляду.

Allongez-vous sur la table d'examen.

Лягайте на стіл огляду.

Je vais utiliser un instrument spécial pour
mieux examiner votre peau.

Я буду використовувати спеціальний
прибор, щоб краще оглянути вашу шкіру.

Je vais vous prélever de la peau pour l'analyser.

Я візьму у вас невеличку часточку шкіри для аналізу.

Il vous faudra faire des examens complémentaires.

Вам потрібно буде пройти додаткові обстеження.

Je vais vous prescrire une crème.

Я выпишу вам мазь.



GYNÉCOLOGIE/OBSTÉTRIQUE

ГІНЕКОЛОГІЯ/АКУШЕРСТВО

GYNECOLOGIE

ГІНЕКОЛОГІЯ

Menstruations

Менструації

Quelle est la date de vos premières règles ?

Дата вашої першої менструації?

De quand datent vos dernières règles ?

Дата вашої останньої менструації?

Sont-elles régulières ?

Вони регулярні?

Abondantes ?

Сильні?

Combien de temps durent-elles en moyenne ?

Скільки вони у середньому тривають?

Vos règles sont-elles douloureuses ?

Ваші менструації болючі?

Avez-vous des pertes ?

У вас є виділення?

De quelle couleur sont les pertes ?

Якого кольору виділення?

Rouge/marron/noir ?

Червоного/коричневого/чорного?

Rapports sexuels

Статеві стосунки

Avez-vous déjà eu des rapports sexuels ?

У вас уже були статеві стосунки?

Etiez-vous d'accord ?

Ви були згодні?

Avec préservatif/sans préservatif ?

З презервативом/без презервативу?

Les rapports sont-ils douloureux ?

Вам буває боляче при статевих стосунках?

Avez vous un partenaire régulier/
des partenaires multiples ?

У вас є регулярний партнер/багато партнерів?



Grossesse

Вартіність

Avez-vous déjà été enceinte ?	Ви вже були вагітна?
Combien de fois ?	Скільки раз?
Combien d'enfants sont nés ?	Скільки дітей народилося?
Quel âge ont-ils ?	Скільки їм років?
Où avez-vous accouché ?	Де ви народжували?
A la maison/à l'hôpital/dans un dispensaire ?	Домашній/в лікарні/в диспансері?
L'accouchement a-t-il eu lieu à terme ?	Пологи не були передчасними?
L'accouchement s'est-il fait par voie basse/ par césarienne ?	Ви народжували природним шляхом/ через кесарів розтин?
Avez-vous déjà subi un avortement ?	Ви вже робили аборт?
Combien de fois ?	Скільки раз?
Avez-vous déjà fait une fausse couche ?	У вас уже був викидень?

Contraception

Контрацепція

Utilisez-vous un moyen de contraception ?	Ви використовуєте якийсь засіб контрацепції?
Si oui, lequel ?	Якщо так, який?
Préservatif/pilule/stérilet/méthode naturelle ?	Презерватив/таблетки/спіраль/природний метод?
Souhaitez-vous avoir des enfants dans les prochains mois ?	Ви бажаєте мати дітей у найближчі місяці?



Examen clinique

Клінічний огляд

Puis-je vous examiner ?	Я можу вас оглянути?
Avez-vous vos règles aujourd'hui ?	У вас сьогодні є менструація?
Etes-vous enceinte ?	Ви вагітна?
Mettez-vous sur la balance.	Станьте на ваги.
Je vais prendre votre tension.	Я помірю вам тиск.
Veuillez-vous déshabiller, vous allonger sur la table d'examen et placer vos pieds dans les étriers.	Роздягніться, будь ласка, лягайте на стіл для огляду і поставьте ноги в стрімена
Je vais toucher vos seins pour voir si tout va bien :	Я доторкнусь до ваших грудей, щоб перевірити, чи все в порядку:
Tout va bien/ je sens une petite grosseur.	все добре/ я відчувую невелике потовщення.
Avez-vous mal ?	Вам боляче?
Je vais maintenant toucher votre ventre.	Зараз я доторкнусь до вашого живота.
avez-vous mal quand j'appuie ?	вам боляче, коли я натискаю?
Tout va bien/ je sens une petite grosseur.	все добре/ я відчувую невелике потовщення.
Je vais examiner l'intérieur de votre vagin et votre col de l'utérus.	Я огляну вашу піхву та шийку матки.
Je vais introduire un petit tube en métal dans votre vagin.	Я вставлю невелику металеву трубку у вашу піхву.
Cela peut gêner mais ça ne fait pas mal.	Може бути незручно, але це не боляче.
Je vais effectuer un frottis.	Я візьму мазок.
Pouvez-vous vous rhabiller ?	Можете вдягатися.

Fin de la consultation/ordonnance

Кінець консультації/видача рецепту

Souhaitez-vous un moyen de contraception ?	Вам потрібен засіб контрацепції?
Si oui, lequel ?	Якщо так, який?
Pilule/ stérilet.	Таблетка/ спіраль.
Je vous fais une ordonnance.	Я виписую вам рецепт.
Je vais vous prescrire des examens complémentaires :	Я випишу вам додаткові обстеження:
une radio/ une échographie/une prise de sang.	рентген/ УЗД/аналіз крові.



OBSTETRIQUE

АКУШЕРСТВО

Antécédents familiaux et personnels

Сімейний та особистий анамнез

Y a-t-il des antécédents familiaux de handicap ?

У вас у сім'ї є випадки інвалідності?

Avez-vous des antécédents cardio-pulmonaires/
digestifs/rénaux ?

У вас були серцево-легеневі проблеми/
проблеми з травленням/нирками?

Avez-vous subi des opération chirurgicales
au niveau de l'appareil reproducteur ?

У вас уже були хірургічні операції органів
розмноження?

Utérus/grossesse extra-utérine ?

Матка/позаматкова вагітність?

Actuellement

Зараз

Savez-vous depuis quand vous êtes enceinte ?

Чи знаєте ви, як давно ви вагітна?

Est-ce la première fois que vous voyez un médecin/
un infirmier depuis le début de votre grossesse ?

Чи перший раз ви звертаєтесь до лікаря/
медбрата з початку вагітності?

Examen clinique

Клінічний огляд

Je vais vous faire une échographie.

Я зроблю вам УЗД.

Vous devez faire un bilan sanguin complet.

Вам потрібно здати повний аналіз крові.

NOURRISSONS

НЕМОВЛЯТА

Questions générales

Загальні питання

Avez-vous un carnet de vaccination/de santé
pour votre enfant ?

У вас є картка щеплень/медична картка дитини?

Sommeil

Сон

Combien d'heures par jour dort votre bébé ?

Скільки годин на день спить ваше немовля?

S'endort-il facilement ?

Чи легко він засипає?

Est-ce qu'il pleure souvent ?

Чи часто він плаче?

A quel moment ?

В який момент?



Alimentation

Харчування

Avez-vous toujours des montées de lait ?	Чи досі є у вас приливи молока?
Comment le nourrissez-vous ?	Як ви його годуйте?
Allaitement exclusif/ biberon / sein et biberon	Виключно грудне вигодовування/ молочна суміш / грудь і суміш
Quel type de lait lui donnez-vous ?	Який вид суміші ви йому даєте?
Quels types d'aliments lui donnez-vous ?	Які продукти ви йому даєте?
Combien de fois mange-t-il par jour ?	Скільки разів на день він їсть?
Quelle quantité ?	Як багато?

Digestion

Травлення

Fait-il des rots ?	Чи відригує він?
Est-ce qu'il urine ?	Чи мочиться він?
Est-ce qu'il a la diarrhée ?	Чи є в нього діарея?
Est-il constipé ?	Чи є в нього закріп?

Développement

Розвиток

Essaie-t-il de marcher ?	Чи пробує він ходити?
Marche-t-il à quatre pattes ?	Чи ходить він на чотирьох?
Se tient-il assis ?	Чи сидить він?
Parle-t-il ?	Чи розмовляє він?
A-t-il des poussées dentaires ?	Чи рижуться у нього зубки?
A-t-il de la fièvre ?	Чи є у нього підвищена температура?

Examen clinique

Клінічний огляд

Pouvez-vous le déshabiller ?	Ви можете його роздягнути?
Pouvez vous le poser sur la table d'examen ?	Можете покласти його на стіл огляду?
Je vais l'examiner.	Я огляну його.
Je vais écouter ses poumons/ son cœur .	Я прослухаю його легені/ серце .
Je vais prendre sa tension/ sa taille / son poids .	Я вимірюю його тиск/ зріст / вагу .
Votre enfant a-t-il été vacciné ?	Вашій дитині робили щеплення?
Contre quoi a-t-il été vacciné ?	Проти чого робили йому щеплення?
Quand ?	Коли?



DENTAIRE

Quelle est la raison de votre visite ?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

Antécédents médicaux

Etes-vous diabétique ?

Suivez-vous un traitement anticoagulant ?

Examen clinique

Veuillez vous allonger sur la table d'examen.

Attention la lumière peut vous faire mal aux yeux.

Veuillez ouvrir la bouche.

N'ayez pas peur.

Je vais regarder si vous n'avez pas de caries.

Soigner une carie consiste à reboucher un petit trou dans la dent.

Je vais regarder si vous n'avez pas de problème de gencives.

Saignez-vous souvent quand vous vous lavez les dents ?

СТОМАТОЛОГІЯ

Яка причина вашого візиту?

Можете показати, де вам боляче?

Історія стану здоров'я

У вас є діабет?

Чи приймаєте ви препарати-антикоагулянти?

Клінічний огляд

Лягайте на стіл для огляду, будь ласка.

Увага, світло може зробити боляче вашим очам.

Відкрийте, будь ласка, рот.

Не бійтеся.

Я перевірю, чи немає у вас карієсу.

Вилікувати карієс означає закрити дірочку у зубі.

Я перевірю, чи нема у вас проблем з яснами.

Чи бувають у вас часті кровотечі під час чистки зубів?



Extraction dentaire

Виривання зубів

Il va falloir arracher une dent.

Потрібно буде виривати зуб.

Je vais endormir votre bouche.

Я введу знеболювальний препарат у ваш рот.

Vous ne sentirez pas la douleur.

Ви не будете відчувати болю.

Vous devrez poser une prothèse dentaire dans quelque temps.

Через деякий час вам потрібно буде встановити зубний протез.

Conseils après l'examen

Поради після огляду

Vous devez vous laver les dents au moins deux fois par jour.

Ви повинні чистити зуби мінімум два рази на день.

C'est inutile d'appuyer trop fort.

Непотрібно дуже сильно натискати.

Revenez me voir si vous avez de nouveau des douleurs.

Приходьте до мене, якщо знову з'явиться біль.

Vous devez faire des radios.

Вам потрібно буде зробити рентген.

Il ne faudra pas mâcher sur cette dent pendant : 1 jour/2 jours/3 jours/1 semaine.

Не потрібно буде жувати на цей зуб протягом: 1 дня/2 днів/3 днів/тижня.

Vous devez manger des aliments froids/tièdes/liquides.

Вам потрібно їсти холодні/теплі/рідкі продукти.



PSYCHATRIE/PSYCHOLOGIE

ПСИХІАТРІЯ/ПСИХОЛОГІЯ

Etat psychologique général

Загальний психологічний стан

Etes-vous triste/inquiet/angoissé ?

Чи сумуєте ви/хвилюєтесь/відчуваєте тривогу?

Avez-vous peur ?

Вам страшно?

Quelques fois/souvent/toujours ?

Іноді/часто/завжди?

Savez-vous ce qui explique votre tristesse/
inquiétude/peur ?Ви знаєте, чим пояснюється ваш
сум/хвилювання/страх?

Avez-vous toujours ressenti cela ou est-ce récent ?

Ви завжди відчували це, або це з'явилося недавно?

Situation sociale

Соціальна ситуація

Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?

Як ви сьогодні себе почуваете?

Très seul/seul/plutôt entouré/très entouré ?

Дуже одиноко/одинок/дуже
оточенні/у доромі оточенні?Y a-t-il des personnes en qui vous avez confiance
et à qui vous pouvez parler ?Чи є люди, яким ви довіряєте і з якими можете
поговорити?En cas de besoin, est-ce que vous pourrez compter
sur quelqu'un, qu'il s'agisse de membres de votre
famille, d'amis ou d'autres personnes ?У разі необхідності, чи можете ви розраховувати
на когось, чи то на членів вашої родини, чи то на
друзів, чи на когось іншого?Cette personne pourrait-elle vous aider dans la vie
de tous les jours ?Чи могла б ця людина допомогати вам у
повсякденному житті?

Avez-vous des perspectives quant à votre vie future ?

Чи є у вас плани на майбутнє?

Si vous avez de la famille à l'étranger,
avez-vous moyen de les contacter ?Якщо у вас є родичі закордоном,
чи можете ви з ними зв'язуватися?

Sommeil

Сон

Dormez-vous bien ?

Чи добре ви спите?

Avez-vous des difficultés à vous endormir ?

Чи важко вам заснути?

Si oui, est-ce habituel ou inhabituel ?

Якщо так, таке буває часто або ні?

Faites-vous des insomnies ?

Чи буває у вас безсоння?

Vous arrive-t-il de faire des cauchemars ?

У вас бувають кошмари?



Appétit

Апетит

Votre appétit est-il modifié ?

Чи змінився ваш апетит?

Avez-vous moins envie de manger ?

Вам менше хочеться їсти?

Ou plus ?

Або більше?

Avez-vous grossi ?

Ви набрали вагу?

Avez-vous maigri ?

Ви схудли?

Vomissez-vous **une fois par jour**/plusieurs fois par **jour**/**une fois par semaine** ?

Чи буває у вас блювота **раз в день/раз на тиждень** ?
раз в день/декілька

Les voix

Голоси

Entendez-vous des voix ?

Чи чуєте ви голоси?

Est-ce qu'elles sont **inquiétantes**/menaçantes/
rassurantes ?

Вони вас **хвилюють/порожують** вам/
заспокоюють ?

Avez-vous déjà eu l'impression de ne
pas être maître de votre corps/**tête** ?

Чи було у вас уже відчуття, що ви не господар
свого тіла/**голови**?

De ne plus vous contrôler ?

Що ви не можете себе контролювати?

Addictions

Залежність

Est-ce que vous consommez de l'alcool,
du cannabis ou d'autres produits ?

Ви вживаєте алкоголь, коноплю або
інші препарати?

A quelle fréquence ?

Як часто?

Une fois par semaine/**deux fois par semaine**/
tous les jours/plusieurs fois par **jour**.

Один раз на тиждень/**два рази на тиждень**/
кожен день/декілька раз в день.

En avez-vous consommé dans le passé ?

Ви раніше це вживали?

Quel produit et combien de temps ?

Який препарат і як довго?

1 mois/**6 mois**/**1 an**/**2 ans**

1 місяць/**6 місяців**/**1 рік**/**2 роки**



Tristesse

Гум

Pleurez-vous souvent ?	Ви часто плачете?
Avez-vous l'impression d'avoir perdu tout intérêt pour les choses quotidiennes ?	Вам здається, що ви втратили всякий інтерес до повсякденних речей?
Est-ce que vous arrivez à penser à l'avenir ?	Ви можете думати про майбутнє?
Pensez-vous à la mort ?	Ви думаете про смерть?
Avez-vous déjà tenté de mettre fin à vos jours ?	Чи намагалися ви вже накласти на себе руки?
Quand ?	Коли?

Troubles de l'attention

Порушення уваги

Avez-vous des difficultés à vous concentrer ?	Чи важко вам сконцентруватися?
Vous arrive-t-il souvent d'oublier des choses de votre vie quotidienne ?	Чи трапляється вам забувати повсякденні речі?
Vous sentez-vous particulièrement fatigué ?	Чи відчуваєте ви незвичайну втому?
Avez-vous régulièrement des maux de tête ?	Чи часто у вас буває головний біль?
Avez-vous plus de troubles de la mémoire qu'avant ?	Чи є у вас більше порушень пам'яті, ніж раніше?

Violences

Насилля

Aujourd'hui vous sentez-vous en sécurité ?	Сьогодні ви відчуваєте себе у безпеці?
Avez-vous subi des violences au cours de votre vie ?	Чи були ви колись жертвою насилля?
Quels types de violences avez-vous subi ?	Який вид насилля ви пережили?
Avez-vous déjà été témoin de violence ?	Чи були ви вже свідком насилля?
Avez-vous parlé à quelqu'un de ce que vous avez vu/ subi ?	Чи говорили ви з кимось про те, що пережили?
Avez-vous envie d'en parler ?	Чи хочете ви про це поговорити?



Violences sexuelles

Сексуальне насильство

Avez-vous eu des rapports sexuels forcés ?

Чи були у вас примусові статеві відносини?

Avez-vous eu des blessures physiques liées aux agressions ?

Чи були у вас фізичні рани внаслідок агресії?

Avez-vous peur d'avoir des rapports sexuels ?

Чи боїтесь ви вступати в статеві відносини?

Angoisses

Тривога

Vous sentez-vous paniquer sans raison ?

Чи відчуваєте ви безпричинну паніку?

Avez-vous des difficultés à respirer ?

Чи буває вам важко дихати?

Comme si votre gorge se serrait ?

Ніби ваше горло стискається?

Avez-vous peur de mourir dans ces moments-là ?

Чи боїтесь ви померти в такі моменти?

A quelle fréquence :

Як часто:

une fois par mois/**par semaine**/**par jour** ?

раз в місяць/**в тиждень**/**в день**?

Avez-vous des souvenirs qui s'imposent à vous sans le vouloir ?

Чи є у вас спогади, які невідвольно переслідують вас?



COVID-19

Informations générales

Avez-vous la Covid-19 ?	У вас Covid-19 ?
Avez-vous eu la Covid-19 ?	У вас був Covid-19 ?
Avez-vous séjourné dans un lieu où il y a des personnes contaminées par le Covid-19 ?	Чи перебували ви у місці, де були люди, заражені Covid-19 ?
Avez-vous été en contact avec une personne contaminée par le Covid-19 ?	Чи були ви в контакт з людиною, зараженою Covid-19 ?
Avez-vous été vacciné ? Avec quel vaccin ? Combien de doses/rappels ?	Ви отримали щеплення? Якою вакциною? Скільки доз/податкових доз?
Avez-vous besoin de masques ?	Вам потрібні маски?

Symptômes

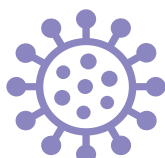
Avez-vous de la fièvre/des frissons ?	У вас підвищена температура/вас морозить?
Avez-vous du mal à respirer ?	Вам важко дихати?
Est-ce-que vous toussiez ?	Ви кашляєте?
Avez-vous mal à la gorge ?	У вас болить горло?
Est-ce que vous êtes fatigué ?	Ви відчуваєте втому?
Avez-vous mal à la tête ?	У вас болить голова?
Avez-vous de la diarrhée ?	У вас є діарея?
Avez-vous des courbatures/mal dans les muscles ?	У вас є ломота в тілі/біль у м'язах?
Avez-vous perdu le goût/l'odorat ?	Ви втратили смак/ніх?
A quand remontent les premiers symptômes ?	Коли з'явилися перші симптоми?
Aujourd'hui/depus quelques jours/depus une semaine/depus 2 semaines ou plus	Сьогодні/декілька днів тому/тиждень тому/два тижні тому або більше



Test

Тест

Je vais vous expliquer comment utiliser l'autotest :	Я поясню вам, як користуватися автотестом:
1. Se laver les mains avec du savon ou du gel hydroalcoolique	1. Вмити руки з милом або водо-спиртовим гелем
2. Introduire l'écouvillon sur 2 à 3 cm, sans forcer	2. Вставити зонд-тампон на 2-3 см, не надавляючи
3. Tourner l'écouvillon sur lui-même à l'intérieur de la narine	3. Провернути зонд-тампон навколо своєї осі всередині ніздрі
4. Suivez les indications d'emploi	4. Виконуйте інструкцію з використання
5. Si le résultat est positif, il faut s'isoler et surveiller ses symptômes	5. Якщо результат позитивний, потрібно розпочати самоізоляцію і спостерігати за симптомами
En cas d'aggravation des symptômes, il faut contacter rapidement un médecin	У разі погіршення симптомів, потрібно швидко зв'язатися з лікарем
Après utilisation, jeter le test à la poubelle et se laver les mains	Після використання викинути автотест у смітник і вмити руки
Je vais réaliser un test pour savoir si vous avez la Covid-19/si vous avez eu la Covid-19 :	Я зроблю вам тест, щоб знати, чи є у вас Ковід-19/чи був у вас Ковід-19 :
Je vais introduire un coton-tige dans votre nez, essayez de ne pas bouger.	Я вставлю ватну паличку у ваш ніс, намагайтеся не рухатися.
Votre test est négatif, vous n'êtes pas malade/ vous n'avez pas eu la Covid-19	Ваш тест негативний, ви не хворієте/у вас не було Ковід-19
Votre test est positif, il faudra prendre des précautions pour ne pas contaminer votre entourage/vous avez eu la Covid-19	Ваш тест позитивний, потрібно бути обережним, щоб не заразити оточуючих/у вас був Ковід-19
Il faut faire un autre test pour confirmer le résultat	Потрібно зробити інший тест, щоб підтвердити результат
Il faut attendre quelques jours pour avoir les résultats	Потрібно почекати результати декілька днів



Vaccination

Щеплення

Avant de vous vacciner, nous allons remplir un questionnaire médical	Перед тим, як зробити вам щеплення, ми заповнимо медичну анкету
Pour vacciner votre enfant, nous devons avoir votre accord	Щоб зробити щеплення вашій дитині, нам необхідна ваша згода
Je vais piquer, ça ne fera pas mal, rassurez-vous	Я зроблю укол, це не боляче, не хвилюйтесь
Après la vaccination, vous pouvez ressentir des effets secondaires :	Після щеплення ви можете відчувати побічні ефекти:
Une douleur au point d'injection/ de la fièvre/ de la fatigue	біль у місці уколу/ підвищену температуру втому
Les effets ne durent pas longtemps, rassurez vous	Ці ефекти швидко проходять, не хвилюйтесь
Vous pouvez prendre ce médicament pour vous soulager	Можете випити ці ліки, щоб відчувати себе краще
Si les effets sont forts et qu'ils durent plus de 48h, il faut contacter un médecin	Якщо побічні ефекти сильні і тривають більше 48 годин, потрібно звернутися до лікаря
Vous devez patienter 15 minutes avant de repartir	Вам потрібно зачекати 15 хвилин, перед тим як іти

Gestes barrières

Правила соціальної дистанції і гігієни

Je tousse ou j'éternue dans mon coude	Кашляти або чихати потрібно в лікоть
Je porte un masque si je suis malade ou qu'il y a du monde	Якщо навколо багато людей або якщо ви хворієте, потрібно носити маску
Dans un groupe, je reste à une distance d'un mètre ou deux mètres des autres personnes	У групі зберігати дистанцію від інших від одного до двох метрів
Je me lave régulièrement les mains avec du savon ou une solution hydroalcoolique	Я регулярно мою руки з милом або водно-спиртовим розчином



RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS ET ANTÉCÉDANTS

АДМІНІСТРАТИВНІ ДАНІ ТА АНАМНЕЗ

Identité

Особа

Pouvez-vous écrire votre prénom et votre nom ?

Можете написати своє ім'я і прізвище?

Où vivez-vous ?

Де ви живете?

Avez-vous une adresse pour recevoir votre courrier ?

У вас є адреса, щоб отримувати пошту?

Quel est votre numéro de téléphone ?

Який у вас номер телефону?

Quelle est votre date de naissance ?

Яка ваша дата народження?

Où êtes-vous né ? Dans quel pays ? Dans quelle ville ?

Де ви народились? В якій країні? В якому місті?

Quelle est votre nationalité ?

Яке у вас громадянство?

Situation familiale

Сімейне положення

Etes-vous : célibataire/marié/séparé/divorcé/
en concubinage/veuf/veuve ?

Ви не одружений(а)/одружений(а)/проживаєте окремо від чоловіка/дружини/розлучений(а)/у громадянському шлюбі/удівцев/вдова?

Avez-vous des enfants ? Si oui, combien ?
Quel âge ont-ils ?

У вас є діти? Якщо так, скільки? Скільки їм років?

Sont-ils en France ?

Вони у Франції?

Sont-ils mineurs ?

Вони неповнолітні?

Est-ce que vous êtes avec vos parents/
quelqu'un de votre famille ?

Ви тут з батьками/родичами?

Frère/soeur/oncle/tante/cousin/cousine/
grands-parents ?

Брат/сестра/дядько/тітка/двоюродний брат/двоюродна сестра/бабуся і дідусь?

Etes-vous en contact avec votre famille ?

Ви в контакті зі своєю сім'єю?

Antécédents médicaux généraux

Загальний медичний анамнез

Avez-vous déjà vu un médecin en France ?	Ви вже зверталися до лікаря у Франції?
Quand ? Quelle spécialité ? Généraliste/dentiste/gynécologue/psychologue.	Коли? До якого саме? Терапевта/стоматолога/лікаря/психолога.
Avez-vous déjà vu un médecin dans votre pays ou dans un autre pays ?	Ви вже зверталися до лікаря у своїй країні чи в іншій країні?
Avez-vous déjà été hospitalisé ? Si oui, pourquoi ? Quand ?	Ви вже лежали у лікарні? Якщо так, з якого приводу? Коли?
Avez-vous un carnet de santé/de vaccination ?	У вас є медична картка/картка вакцинації?

Antécédents chirurgicaux

Хірургічний анамнез

Avez-vous déjà été opéré (y compris accouchement) ? De quoi ? Quand ?	У вас уже були операції (у тому числі і під час пологів)? З якого приводу? Коли?
---	--

Antécédents familiaux

Сімейний анамнез

Vos parents ont-ils eu des maladies graves ?	У ваших батьків були важкі захворювання?
Cancer/hypertension/maladies cardio-vasculaires ?	Рак/гіпертонія/серцево-судинні захворювання?
A quel âge ?	У якому віці?

Allergies

Алергія

Avez-vous des allergies particulières ?	У вас є алергія на щось?
Médicaments/nourriture/pollen ?	Медикаменти/їжу/пилілок?

Traitements actuels

Нинішнє лікування

Avez-vous une maladie chronique ? Laquelle ? Depuis combien de temps ?	У вас є хронічні захворювання? Які? Як давно?
Avez-vous un traitement pour cette maladie ? Lequel ?	У вас є лікування від цієї хвороби? Яке?
Etes-vous diabétique ? De quel type ?	У вас є діабет? Якого типу?
Avez-vous des injections d'insuline ? Un traitement antidiabétique ?	Ви робите ін'єкції інсуліну? У вас є антидіабетичне лікування?
Avez-vous eu des problèmes cardiaques ? Avez-vous un traitement ? Lequel ?	У вас були серцеві проблеми? У вас є лікування? Яке?
Avez-vous eu la jaunisse ou une hépatite ? Quelle hépatite ?	Ви хворіли на жовтуху або гепатит? Який гепатит?
Quel médecin vous suit ?	У якого лікаря ви спостерігаєтесь?
Pouvez-vous me donner son nom/sa spécialité/la structure dans laquelle il exerce/son numéro ?	Можете назвати мені його прізвище/спеціальність/структуру, в якій він працює/його номер?

Accès aux droits

Право на страхування

Quand êtes-vous arrivé en France ?	Коли ви прибули до Франції?
Avez-vous déposé une demande d'asile ?	Ви подали прохання про надання притулку?
Avez-vous obtenu le statut de réfugié/la protection temporaire ?	Чи отримали ви статус біженця/тимчасовий захист?
Avez-vous une assurance maladie ?	У вас є медичне страхування?
La Protection Universelle Maladie (PUMa)/ la Complémentaire Santé Solidaire (CSS)/ l'Aide Médicale d'Etat (AME)/une assurance privée ?	Універсальний медичний захист (PUMa)/доплатове солідарне медичне страхування (CSS)/медична допомога від держави (AME)/приватна страхова?
Avez-vous une carte vitale ?	У вас є картка медичного страхування (carte vitale)?
En attendant d'avoir vos droits, vous pouvez vous faire soigner ici/à l'hôpital/dans un centre de santé.	Поки ви чекаєте на медичне страхування, ви можете лікуватися тут/у лікарні/медичному центрі.

French Red Cross
98 rue Didot - 75694 Paris Cedex 14
Phone: 00 33 1 44 43 11 00
www.croix-rouge.fr
pourvous.croix-rouge.fr
www.facebook.com/fr.CroixRouge
twitter.com/CroixRouge

Phone: 00 33 1 44 43 11 00

www.croix-rouge.fr

pouvous.croix-rouge.fr

www.facebook.com/fr.CroixRouge

twitter.com/CroixRouge



PARTOUT OÙ VOUS AVEZ BESOIN DE NOUS

